

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – Spanish and English**

Spanish	English
Abandono	Neglect
Abuso	Abuse
Actividades de la vida diaria	Activities of daily living
Actividades instrumentales de la vida diaria	Instrumental activities of daily living (IADL)
Administrador de casos	Case manager
Agencia	Agency
Agencia de cuidado a domicilio	Home care agency
Agencia proveedora	Agency (provider agency)
Agencia Regional para personas mayores de edad	Area Agency on Aging (AAA)
Ambulación	Ambulation
Andador	Walker
Aparatos de asistencia	Assistive devices
Apoyo positivo del comportamiento	Positive behavior support
Asalto	Assault
Asfixia	Choking
Asistente del cuidado personal	Personal care aide
Asistente personal	Attendant
Ataque epiléptico	Seizure
Ataque epiléptico	Seizure activity
Autismo	Autism
Autodeterminación	Self-determination
Barra de sostén	Grab bar
Casa de asistencia	Assisted living facility
Centro de enfermería especializada	Nursing home
Centro de enfermería especializada	Skilled nursing facility
Centro de Vida Independiente	Center of Independent Living (CIL)
Cinturon de seguridad	Gait belt
Comportamiento	Behavior
Comunicación asertiva	Assertive communication
Comunicación no verbal	Non-verbal communication
Confidencialidad	Confidentiality
Contractura	Contracture
Coordinador del cuidado/apoyo	Care/support coordinator
Cuidado a largo plazo	Long term care (LTC)
Cuidado autodirigido	Self-directed care
Cuidado Directo	Direct care
Cuidado dirigido por el consumidor	Consumer directed care (see also self-directed care)
Cuidado personal	Personal Care (service)
Cuidador personal	Caregiver
Dar parte (if “provide a report”)	Reporting (to supervisor)
Depender de (if “be subordinate to”)	

July 1, 2011

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – Spanish and English**

Delirio	Delirium
Demencia	Dementia
Departamento de Seguridad Económica	Department of Economic Security
Departamento de Servicios para la Salud	Department of Health Services
Derechos (derechos del cliente)	Rights (client rights)
Desafíos asociados con la integración sensorial	Sensory integration challenges
Descanso	Respite
Descripción del empleo	Job description
Dirección del consumidor	Consumer direction
Dirigido por el consumidor	Consumer-driven
Discapacidad	Disability
Discapacidad cognitiva	Cognitive disability
Discapacidades del Desarrollo	Developmental Disabilities
Documentación	Documentation; charting
Educación continua	Continuing education
Ejercicios en el arco de movimiento	Range of motion exercises
El cuidado de la demencia	Dementia care
Emergencia	Emergency
Empeoramiento nocturno	Sundowning
Enfermedad de Alzheimer	Alzheimer's disease
Enfermedades transmitidas por los alimentos	Foodborne illness
Enfoque en la persona	Person-centered approach
Enfoque suave	Soft approach
Entrenamiento	Training
Envejecimiento	Aging
Envejecimiento y discapacidades físicas	Aging and Physical Disabilities
Epilepsia	Epilepsy
Equipo de protección personal	Personal protective equipment (PPE)
Equipo de servicio	Service team
Estándares profesionales	Professional standards
Estrategias para sobrellevar	Coping strategies
Etapas de la demencia (temprana, mediana/moderada, etapa última)	Stage of dementia (early, middle/moderate, late stage)
Ética	Ethics
Explotación	Exploitation
Hogar de cuidado en grupo	Group home
Incidente serio	Incident (serious incident)
Incontinencia	Incontinence
Integración sensorial	Sensory integration
Invasión de la privacidad	Invasion of privacy
Lenguaje que da prioridad a la persona	Person first language (people first language)
Ley de Derechos para la Enfermedad de Alzheimer	Alzheimer's Disease Bill of Rights
Ley de responsabilidad y portabilidad del seguro médico	Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)

July 1, 2011

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – Spanish and English**

Límites (profesionales--)	Boundaries (professional --)
Llaga por presión (Úlcera por presión)	Pressure sore (pressure ulcer)
Mecánica corporal	Body mechanics
Negligencia	Negligence
Negligencia médica	Malpractice
Notas del progreso alcanzado	Progress notes
Nutriente	Nutrient
Obligación de informar	Reporting requirement
Parálisis cerebral	Cerebral palsy
Pena	Grief
Pérdida de la memoria	Memory loss
Persona con demencia	Person with dementia (PWD)
Persona responsable	Responsible person
Personalidad (ver el capítulo 2 del manual)	Personhood
Personas mayores de edad	Older adults
Plan de apoyo	Support plan
Plan de Apoyo Individual	Individual Support Plan (ISP)
Plan de cuidado	Care plan
Plan de emergencia	Emergency plan
Plan de respaldo	Back-up plan
Plan de servicio	Service plan
Poder legal (duradero)	Power of attorney (durable)
Porción	Serving (dietary, for food labels, e.g. one serving = 1/2 cup) (Nota: ración = English: portion)
Precauciones universales (Precauciones estándar)	Universal precautions (Standard precautions)
Prejuicio	Bias
Principios del cuidado	Principles of Caregiving
Privacidad	Privacy
Privación ilegal de la libertad	False imprisonment
Programas Públicos	Public programs
Protocolo de la silla de ruedas	Wheelchair etiquette
Proveedor	Provider
Ración	Portion (of food) Nota: porción = English: serving
Reenfoco	Redirection
Reporte obligatorio	Mandatory reporting
Responsabilidad legal	Liability
Reversible (demencia)	Reversible (dementia)
Riesgo de caídas	Fall risk
Saldo privado	Private pay
Salud comportamental	Behavioral health
Servicio de asistencia personal	Attendant Care (service)
Servicio de limpieza de casa	Homemaker / Housekeeping (service)

July 1, 2011

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – Spanish and English**

Servicios de Cuidado a Largo Plazo del Estado de Arizona	Arizona Long Term Care Services (ALTCS)
Servicios de Protección de Adultos	Adult Protective Services (APS)
Servicios de Protección de Menores	Child Protective Services (CPS)
Servicios proveídos en casa o en la comunidad	Home and community-based services
Servicios y Apoyos a Largo Plazo	Long Term Services and Supports (LTSS)
Silla de ruedas	Wheelchair
Socialización	Socialization
Supervisor	Supervisor
Trabajador del cuidado directo	Direct care worker (DCW)
Transferencia	Transferring, transfer
Vagabundeo (del paciente con demencia)	Wandering (of dementia patient)
Vida independiente	Independent living
Vulnerable	Vulnerable

Note: Agencies, programs and laws will be written in English followed by the Spanish translation in parentheses.